

Publikationsliste

Bücher und Herausgebertätigkeit

- Doris Sava/Stefan Sienerth (Hrsg.): *Literaturgeschichte und Interkulturalität*. Festschrift für Maria Sass. Peter Lang, Berlin, 532 S., 2019.
 - Annegret Middeke/Doris Sava/Ellen Tichy (Hrsg.): *Germanistische Diskurs- und Praxisfelder in Mitteleuropa*. Peter Lang, Berlin (Berufssprache Deutsch in Theorie und Praxis 3), 292 S., 2019.
 - Ioan Lăzărescu/Doris Sava (Hrsg.): *Konstanz und Variation*. Die deutsche Sprache in Mittel- Ost- und Südosteuropa. Festschrift für Hermann Scheuringer. Wissenschaftlicher Verlag, Berlin, 479 S., 2017.
 - Doris Sava: *Dem gemeinen Mann aufs Maul geschaut....* Übungen und Aufgaben zur deutschen Phraseologie. Editura Techno Media, Sibiu, 273 S., 2016.
 - Doris Sava: *Interphraseologie und Spracherwerb*. AV Akademikerverlag, Saarbrücken, 132 S., 2014.
 - Doris Sava: *Leitfaden zum Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten. Arbeitsbereich: Germanistik*. Editura Astra Museum/Techno Media, Sibiu, 223 S., 2013.
 - Doris Sava/Hermann Scheuringer (Hrsg.): *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge*. Festschrift für Ioan Lăzărescu. Karl Stutz Verlag, Passau (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 3, FzDiMOS), 518 S., 2013.
 - Maria Sass/Doris Sava/Stefan Sienerth (Hrsg.): *Schriftsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*. Peter Lang, Frankfurt/Main, 256 S., 2013.
 - Maria Sass/Doris Sava (Hrsg.): *Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*. Editura Astra Museum/Techno Media, Sibiu, Bd. III, 274 S., 2013.
 - Doris Sava: *Phraseologismen als Lehr- und Lernstoff. Zur Integration des phraseologischen Wortschatzes in den auslandsgermanistischen Sprachunterricht*. AV Akademikerverlag, Saarbrücken (Reihe Geisteswissenschaften), 172 S., 2012.
 - Maria Sass/Doris Sava (Hrsg.): *Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*. Editura Astra Museum/Techno Media, Sibiu, Bd. II, 281 S., 2012.
 - Maria Sass/Doris Sava (Hrsg.): *Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte*. Editura Techno Media, Sibiu, Bd. I, 286 S., 2011.
 - Doris Sava: *Traditionen und Perspektiven phraseologischer Forschung*. Editura Techno Media, Sibiu, 347 S., 2009.
-

-
- Doris Sava: *Phraseolexeme aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch*. Editura Techno Media, Sibiu, 423 S., 2008.
 - Sandu, Doina/Doris Sava/Hermine Ioana Fierbințeanu: *Gespräche. Forschungsbild und Sprachwirklichkeit*. Editura Universității din București, București, 279 S., 2008.
 - Rodica Miclea/Sunhild Galter/Doris Sava (Hrsg.): *Rumänisch-deutsche Kulturbegegnungen*. Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Sibiu, Bd. I, 213 S., 2008.
 - Rodica Miclea/Sunhild Galter/Doris Sava (Hrsg.): *Confluente culturale româno-germane*. Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Sibiu, Bd. II, 158 S., 2008.

Aufsätze [Sammel- und Tagungsbände, Festschriften]

-
- Doris Sava/Galter, Sunhild: *Kollokationen der alltäglichen Wissenschaftssprache – Wo liegt das Problem?* In: Lasatowicz, Maria Katarzyna/Sitek, Marek (Hrsg.): Schlüsselkompetenz ‚Fachsprache‘. Theorie und Anwendung. Peter Lang, Berlin (Forum für Sprach- und Kulturwissenschaft), S. 149-164, 2020.
 - Doris Sava: *Paradigmen der Wissensproduktion & Wissensvermittlung*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): Gesehenes, Gehörtes, Erdachtes. Kulturelle, literarische und sprachliche Paradigmen und Strategien der (rumänien)deutschen Postmoderne. Festschrift für Joachim Wittstock. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung, vol. XX. Editura Aldus, Brașov (Colecția Academica), S. 243-253, 2020.
 - Doris Sava: *Das Wörterbuch als Schmankerl mit Sahne drauf. Die Viertel(s)zentren in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen*. In: Philipp, Hannes/Weber, Bernadette/Wellner, Johann (Hrsg.): Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa – DiMOS-Füllhorn Nr. 4. Tagungsband Kronstadt 2017. (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 9, FzDiMOS). Open Access Schriftenreihe der Universitätsbibliothek Regensburg, S. 124-134, 2019.
 - Doris Sava: *Das Werk lobt den Meister. Zur lexikografischen Umsetzung des Variantenreichtums im Deutschen*. In: Sava, Doris/Sienerth, Stefan (Hrsg.): Literaturgeschichte und Interkulturalität. Festschrift für Maria Sass. Peter Lang, Berlin, S. 417-439, 2019.
-

- Ioan Lăzărescu/Doris Sava: *Stützung des Spracherhalts bei deutschsprachigen Minderheiten: Rumänien*. In: Ammon, Ulrich/Schmidt, Gabriele (Hrsg.): *Förderung der deutschen Sprache weltweit. Vorschläge, Ansätze und Konzepte*. De Gruyter, Berlin, S. 501-516, 2019.
 - Doris Sava: *„Sprache vor Gericht“: Dokumentation frühneuhochdeutscher institutioneller Schriftlichkeit in Siebenbürgen*. In: Şandor, Mihaela/Ivănescu, Alwine (Hrsg.): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*. Peter Lang, Berlin, S. 107-115, 2019.
 - Doris Sava: *Wir pfeifen nicht nach ihrer Tanze.... Lachen in Zeiten der Krise*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *„Die Mühen der Gebirge liegen hinter uns, vor uns liegen die Mühen der Ebenen.“ Literatur, Sprache und Politik – Bertolt Brecht zum 120. Geburtstag*. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung, vol. XIX. Editura Aldus, Braşov (Colecţia Academica), S. 185-203, 2019.
 - Doris Sava: *Prosa im Kleinformat oder die Ver(s)-Dichtung des Details ganz groß: Doina Ioanids poeme în proză in deutscher Übertragung*. In: Sass, Maria/Baghiu, Stefan/Pojoga, Vlad (Hrsg.): *The Culture of Translation in Romania/Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*. Peter Lang, Berlin, S. 309-324, 2018.
 - Doris Sava: *Nicht aus ierthumb: Schimpf und Schande in den Hermannstädter Gerichtsprotokollen des 17. Jahrhunderts*. In: Philipp, Hannes/Ströbl, Andrea/Weber, Bernadette/Wellner, Johann (Hrsg.): *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa – DiMOS-Füllhorn Nr. 3. Beiträge zur 3. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) vom 29. September bis 01. Oktober 2016 in Regensburg. (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 6, FzDiMOS)*. Open Access Schriftenreihe der Universitätsbibliothek Regensburg, S. 417-427, 2018.
 - Doris Sava: *Begegnung mit dem Formelhaften im Wirtschaftsalltag – (k)ein harmloses Vergnügen?* In: Tichy, Ellen/Tesch, Felicitas/Roelcke, Thorsten/Lasatowicz Maria Katarzyna (Hrsg.): *Germanistik und Wirtschaft in der Diskussion. Tagungsband: Kulturelle Zentren der deutschen Minderheiten und berufliche Perspektiven in deutschsprachigen Wirtschaftsunternehmen*. Peter Lang, Berlin, S. 149-161, 2018.
-

- Doris Sava: *Alles unter einer Haube? Gebrauchspräferenzen in der aktuellen Sprach- und Wörterbuchpraxis*. In: Cotârlea, Delia (Hrsg.): *Schreiben zwischen Kulturen*. Festschrift für Carmen E. Puchianu. Editura Universităţii Transilvania, Braşov, S. 149-176, 2017.
- Doris Sava: *Ein lexikografischer Blick auf das Mauerblümchen. Geschlechtsrestriktive Phraseologismen in rumänischen bilingualen Wörterbüchern mit Deutsch*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *Konstruktionen von Männlichkeit und Weiblichkeit in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache*. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung, vol. XVII. Editura Aldus, Braşov (Colecţia Academica), S. 177-195, 2017.
- Doris Sava: *Dazwischen*. In: Cotârlea, Delia (Hrsg.): *Schreiben zwischen Kulturen*. Festschrift für Carmen E. Puchianu. Editura Universităţii Transilvania, Braşov, S. 283-299, 2017.
- Doris Sava: *Textsortentypische Formulierungsverfahren in deutschsprachigen Kanzleischriftstücken aus Siebenbürgen*. In: Mauerer, Christoph (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Gewachsene historische Vielfalt oder belastendes Erbe der Vergangenheit*. Beiträge zur 1. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Regensburg, 2.-4. Oktober 2014. Verlag Friedrich Pustet, Regensburg (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 4, FzDiMOS), S. 315-329, 2017.
- Doris Sava: *Trautes Heim Glück allein. Zeitgebundene Erwartungen an Partnerwahl und Eheschließung in der ersten Hälfte des 20. Jhs. in Heirats- und Bekanntschaftsanzeigen aus dem Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatt*. In: Philipp, Hannes/Ströbel Andrea (Hrsg.): *Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Geschichtliche Grundlagen und aktuelle Einbettung*. Beiträge zur 2. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Budapest, 1.-3. Oktober 2015. Verlag Friedrich Pustet, Regensburg (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 5, FzDiMOS), S. 361-384, 2017.
- Doris Sava: *Deutsch in Siebenbürgen. Historischer Sprachgebrauch und Prozesswirklichkeit in den Protokollen des Hermannstädter Judikats*. In: Lăzărescu, Ioan/Sava, Doris (Hrsg.): *Konstanz und Variation*. Die deutsche Sprache in Mittel- Ost- und Südosteuropa. Festschrift für Hermann Scheuringer. Wissenschaftlicher Verlag, Berlin, S. 376-396, 2017.

- Doris Sava: *Über den Tellerrand hinaus. Kulinarische Phraseologismen ohne ALIMENTATION-Bezug in der deutschen und rumänischen Phraseologie*. In: Dingeldein, H./Gredel, E. (Hrsg.): *Diskurse des Alimentären. Essen und Trinken aus kultur-, literatur- und sprachwissenschaftlicher Perspektive*. LIT Verlag, Berlin, S. 369-390, 2017.
 - Doris Sava: *In Liebe und Dankbarkeit... Vermittlung und Tradierung von Tod und Trauer: Todesanzeigen kontrastiv*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *Einmal von Eros zu Thanatos und zurück, bitte! Auf Spurensuche in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache. Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, vol. XV/XVI. Editura Aldus, Braşov (Colecția Academica), S. 191-220, 2016.
 - Doris Sava: *Resurse lingvistice pentru descrierea lexicografică a unităților frazeologice. Model de aplicare pe frazeografia bilingvă germană din România*. In: Man, Vasile (Hrsg.): *Colocviul Internațional „EUROPA: Centru și margine – cooperare culturală transfrontalieră”*. Gutenberg Univers, Arad, S. 129-142, 2016.
 - Doris Sava: *Stellenangebote in deutschsprachigen Zeitungen aus Rumänien. Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien und Hermannstädter Zeitung*. In: Lăzărescu, Ioan/Scheuringer, Hermann/Sprenzinger, Max (Hrsg.): *Stabilität, Variation und Kontinuität. Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht*. Verlag Friedrich Pustet, Regensburg (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 2, FzDiMOS), S. 217-230, 2016.
 - Doris Sava: *Komparative Phraseologismen im Spannungsfeld von Interkulturalität und Transkulturalität*. In: Galter, Sunhild/Sass, Maria/Tichy, Ellen (Hrsg.): *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld. Beiträge zu Sprach- und Literaturkontakten aus interkultureller Perspektive*. Peter Lang, Frankfurt/Main, S. 171-187, 2015.
 - Doris Sava: *Es ist höchste Eisenbahn! Routineformeln aus interkultureller Perspektive. Forschungsdesiderata im Überblick*. In: Bock, Bettina/Güneş, Sadriye/Kiryakova-Dineva, Teodora (Hrsg.): *Gelebte Mehrsprachigkeit/Living Multilingualism*. Dr. Kovač, Hamburg (Sprache und Sprachen in Forschung und Anwendung, SiFA), S. 117-140, 2015.
 - Doris Sava: *IPHRAS: Interphraseologie für Studien- und Berufsmobile (Projektvorstellung)*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *Authentizität, Varietät oder Verballhornung. Kronstädter Beiträge zur Germanistik*. Neue Folge, Heft 3. Karl Stutz Verlag, Passau, S. 353-363, 2015.
-

- Doris Sava: *Die rumänische phraseografische Praxis mit Deutsch aus der Perspektive des Fremdsprachlers und seiner Benutzerbedürfnisse. Zur linguistischen und metalexikografischen Behandlung der Phraseologismen in den Umtexten.* In: Lăzărescu, Ioan/Scheuringer, Hermann (Hrsg.): *Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde.* Karl Stutz Verlag, Passau (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 1, FzDiMOS), S. 85-105, 2013.
- Doris Sava: *Formeln des Überlebens in Absurdistan. Überlegungen zur Übersetzung allusiver Schreibweisen in der Kurzprosa von Ștefan M. Găbrian.* In: Sass, Maria/Sava: Doris/Sienerth, Stefan (Hrsg.): *Schriftsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld.* Peter Lang, Frankfurt/Main, S. 153-173, 2013.
- Doris Sava: *Wissenschaftliches Schreiben im universitären Studium. Schwierigkeiten bei der normgerechten Ausarbeitung wissenschaftlicher Abschlussarbeiten.* In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *Norm und Abnorm. Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge, Heft 2.* Karl Stutz Verlag, Passau, ISBN 978-3-88849-161-0, S. 301-315, 2013.
- Doris Sava: *Das Gute daran ist das Gute darin. Die rumänische bilinguale Wörterbuchpraxis mit Deutsch aus der Sicht der phraseografischen Erfassung der Geschlechtsrestriktivität.* In: Sava: Doris/Scheuringer, Hermann (Hrsg.): *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu.* Karl Stutz Verlag, Passau (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa 3, FzDiMOS), S. 431-462, 2013.
- Doris Sava: *Rolul practicii în formarea profesională.* In: Baron, Dumitra/Grama, Blanca/Mitrea, Alexandra (Hrsg.): *Stagiile de practică profesională în pregătirea studentului pentru viața activă. Bilanț și perspective.* Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Sibiu, S. 37-45, 2012.
- Doris Sava: *Der Neologismus aus lexikografischer Sicht.* In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): *Vernetzte Welt(en) – Germanistik zwischen -täten und -ismen.* Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge, Heft 1. Karl Stutz Verlag, Passau, S. 145-156, 2012.

-
- Doris Sava: *Das Wörterbuch als exemplum in contrario? Umgestaltungsmöglichkeiten und Aufgabenstellungen der rumänischen phraseografischen Praxis*. In: Lăzărescu, Ioan/Scheuringer, Hermann/Sienerth, Stefan (Hrsg.): Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikografie. IKGS-Verlag, München (Veröffentlichungen des Instituts für Deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas/Wissenschaftliche Reihe 125: Literatur- und Sprachgeschichte), S. 151-174, 2011.
 - Doris Sava: *Zur phraseologischen Erfassung des Begriffs „Gewalt“ im Deutschen und Rumänischen*. In: Bock, Bettina/Lăzărescu, Ioan/Lühr, Rosemarie (Hrsg.): Wahrheit, Recht, Verantwortung. Normen- und Wertbegriffe im interkulturellen Kontext. Akten der internationalen Arbeitstagung Normen- und Wertbegriffe in der Verständigung zwischen Ost- und Westeuropa, 20.-21. März 2009 in Bukarest. Editura Universității din București, București; IKGS-Verlag, München (Colecția GGR-Beiträge zur Germanistik 25), S. 279-297, 2010.
 - Doris Sava: *Zur phraseologischen Versprachlichung nonverbaler Verhaltensweisen am Beispiel von Schweigen im Deutschen und im Rumänischen*. In: Miclea, Rodica/Galter, Sunhild/Sava: Doris (Hrsg.): Rumänisch-deutsche Kulturbegegnungen. Editura Universității „Lucian Blaga” din Sibiu, Sibiu, Bd. I, S. 169-180, 2008.
 - Doris Sava: *Dem gemeinen Mann aufs Maul geschaut... Formulierungstätigkeit aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch*. In: Guțu, George/Sandu, Doina (Hrsg.): Interkulturelle Grenzgänge. Editura Universității din București, București (Colecția GGR-Beiträge zur Germanistik 16), S. 233-248, 2007.
 - Doris Sava: *Bildspenderbereiche als Quelle interlingualer Korrespondenzen und Kontraste*. In: The 12th International Conference: The Knowledge Based Organization. Foreign Language: French. German. Conference Proceedings XV. Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, S. 228-234, 2007.
 - Doris Sava: *Möglichkeiten der Imagegestaltung in der mündlichen Kommunikation dargestellt am Material rumänischer Routineformeln*. In: Wiesinger, Peter/Lăzărescu, Ioan (Hrsg.): Vom Wert des Wortes. Festschrift für Doina Sandu zum 65. Geburtstag. Meteor Press București/Edition Praesens, Wien, S. 256-259, 2006.
 - Doris Sava: *Variationsmöglichkeiten der Phraseolexeme*. In: Nubert, Roxana (Hrsg.): Temeswarer Beiträge zur Germanistik. Editura Mirton, Timișoara, Bd. II, S. 289-295, 1999.
-

-
- Hermine Fierbințeanu/Doris Sava: *Deutsche Landeskunde in den rumänischen DaF-Lehrbüchern für den Gymnasial- und Lyzealunterricht*. In: Nubert, Roxana/Barner, Axel (Hrsg.): Fortbildungsseminar Landeskunde, 7.-9. April 1995 Bukarest. Dokumentation der Tagungsbeiträge. Editura Mirton, Timișoara, S. 55 – 72, 1995.

Aufsätze [Fachzeitschriften]

-
- Doris Sava: *Zur Darstellung der Phraseologismen in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen*. In: „Muttersprache 3“, Jg. 129, S. 254-264, 2019.
 - Doris Sava: *Deutsch in der Wissenschaft und Wissensproduktion*. In: „Germanistische Beiträge 45“, S. 143-154, 2019.
 - Doris Sava: *Nichts für Schnellbetrachter: Doina Ioanidis Prosadichtung*. In: „Germanistische Beiträge 44“, S. 155-168, 2019.
 - Doris Sava: *Besser als ihr Ruf: Die Wissenschaftssprache Deutsch*. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 62“, S. 129-137, 2019.
 - Doris Sava: *Make Teleorman great again*. Auch für Nichtwähler: Politische Meme. In: „Transilvania“, nr. 11/12, S. 113-117, 2018.
 - Doris Sava: *Scherz, Satire & Ironie – Internet-Meme als öffentliche Kritikform*. In: „Germanistische Beiträge 43“, S. 151-174, 2018.
 - Doris Sava: *Erinnerndes Bewahren: Vergessenes der Vergessenheit entreißen. Dr. Sigrid Haldenwang zum Geburtstag gewidmet*. In: „Germanistische Beiträge 42“, S. 11-24, 2018.
 - Doris Sava: *Gehegt und gepflegt: Das Rumäniendeutsche in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen*. In: „Germanistische Beiträge 42“, S. 180-197, 2018.
 - Doris Sava: *Das Rumäniendeutsche in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen. Ioan Lăzărescu zum 65. Geburtstag gewidmet*. In: „Lexikos Journal 28“, S. 465-485, 2018.
 - Doris Sava/Sunhild, Galter: *IV. Jahrestagung des Forschungszentrums Deutsch in Mittel- Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS): Variation, Wandel und Vielfalt des Deutschen*. In: „Spiegelungen. Archive in Rumänien (I)“, Heft 1, Jg. 13 (67), S. 115-120, 2018.

- Doris Sava: *Ein Mann, ein Wort – Eine Frau, ein Wörterbuch*. Beständigkeit im Wandel. Dr. Sigrid Haldenwang zu Ehren. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 61“, S. 243-248, 2018.
- Doris Sava: *Das Gute daran ist das Gute darin: Neuerungen in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen*. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 61“, S. 223-231, 2018.
- Doris Sava/Nora Căpățână: *„Ein Mann, ein Wort – Eine Frau, ein Wörterbuch“*. Statornicie de-a lungul vremii – Omagiu doamnei dr. Sigrid Haldenwang. In: „Anuarul Institutului de Cercetări Socio-Umane Sibiu“, tomul XXV, Editura Academiei Române, Sibiu, S. 9-16, 2018.
- Doris Sava: *Überlegungen zu einem neuen zweisprachigen phraseologischen Wörterbuch Deutsch-Rumänisch*. In: „Lexikos Journal 27“, S. 457-477, 2017.
- Doris Sava: *Sprachenübergreifendes Lernen am Beispiel fester Wortverbindungen für Studien- und Berufsmobile*. In: „Muttersprache 1-2“, Jg. 127, S. 104-118, 2017.
- Doris Sava: *Zur lexikografischen Darbietung der Phraseologismen in der bilingualen phraseografischen Wörterbuchpraxis*. In: „Germanistische Beiträge 41“, S. 135-150, 2017.
- Doris Sava: *Die Lexikografie von heute und das Wörterbuch von morgen*. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 60“, S. 119-126, 2017.
- Doris Sava: *Modifizierte sprachliche Routinen*. In: „Germanistische Beiträge 40“, S. 155-181, 2017.
- Doris Sava: *Empirische Methoden und Beschreibungsverfahren der korpusbasierten Phraseografie*. In: „Germanistische Beiträge 39“, S. 204-230, 2016.
- Doris Sava: *Anforderungen an die phraseografische Praxis aus der Perspektive des Nichtmuttersprachlers*. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 59“, S. 169-191, 2016.
- Doris Sava: *Die rumänische bilinguale Phraseographie mit Deutsch und die Praxis der Äquivalenzerfassung*. In: „Studii de Știință și Cultură“, vol. XII, nr. 2, S. 111-121, 2016.
- Doris Sava: *Areale Aspekte der Phraseologie*. In: „Germanistische Beiträge 38“, S. 123-180, 2016.
- Doris Sava: *Kalkulierte Offenheit als Notwehr in der Kurzprosa von Ștefan M. Găbrian*. In: „Studii de Știință și Cultură“, vol. XI, nr. 3, S. 143-152, 2015.

- Doris Sava: *Kontaktanzeigen* aus sprach- und kulturvergleichender Perspektive. Ausblick auf künftige Forschungsaufgaben. In: „Germanistische Beiträge 37“, S. 97-115, 2015.
- Doris Sava: *Linguistische Zugänge zur phraseografischen Beschreibungspraxis. Einsatzmöglichkeiten für die rumänische bilinguale Phraseografie mit Deutsch*. In: „Forschungen zur Volks- und Landeskunde 58“, S. 159-176, 2015.
- Doris Sava: *Linguistik auf Abwegen: Nachdenken über Irrtümer, die aus wissenschaftlicher und sprachpraktischer Sicht nicht ignoriert werden dürfen*. In: „Germanistische Beiträge 36“, S. 149-168, 2015.
- Doris Sava: *Intralinguale Betrachtungen zur Phraseologie des Deutschen*. In: „Buletinul științific al Centrului Universitar Nord din Baia Mare“, Fascicula Filologie, seria A, vol. XXIV S. 107-117, 2015.
- Doris Sava: *Zum Stilwert von Phraseologismen*. In: „Germanistische Beiträge 35“, S. 251-270, 2014.
- Doris Sava: *Phraseologie im Kontrast. Fremdes und Vertrautes*. In: „Buletinul științific al Centrului Universitar Nord din Baia Mare“, Fascicula Filologie, seria A, vol. XXIII, S. 115-123, 2014.
- Doris Sava: *Einfach & leicht: IPHRAS – Feste Wortverbindungen im Studium und im Beruf*. In: „Synergy 2/10“, S. 295-309, 2014.
- Doris Sava/Åsa Apelkvist: *Zur Konzeptualisierung des Ablebens. Versprachlichungsmuster in der deutschen, rumänischen und schwedischen Phraseologie*. In: „Germanistische Beiträge 33“, S. 173-203, 2013.
- Doris Sava: *Zur Äquivalenzdiskussion in der interlingualen kontrastiven Phraseologie*. In: „Buletinul științific al Centrului Universitar Nord din Baia Mare“, Fascicula Filologie, seria A, vol. XXII, S. 99-112, 2013.
- Doris Sava: *Konzeptualisierungen sozialer Verhaltensformen am Beispiel GESCHWÄTZIGKEIT in der deutschen bzw. rumänischen Phraseologie*. In: „Memoria Ethnologica 46/47“, S. 74-85, 2013.
- Doris Sava: *Kommunikative Konzepte. Forschungsaussichten aus kontrastiver Perspektive Deutsch-Rumänisch*. In: „Germanistische Beiträge 30“, S. 147-161, 2012.
- Doris Sava: *Zur Darstellung und Vermittlung von Phraseologismen in phraseologischen Übungssammlungen*. In: „Germanistische Beiträge 29“, S. 160-174, 2011.

-
- Doris Sava: *Zur lexikografischen Darbietung der Phraseologismen im deutsch-rumänischen Großwörterbuch der Rumänischen Akademie in seiner Neuauflage* (32007). In: „Germanistische Beiträge 28“, S. 225-257, 2011.
 - Doris Sava: *Desiderata der deutsch-rumänischen phraseologischen Kontrastivik*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): „Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung“, vol. XIII/XIV, Editura Aldus, Braşov (Colecţia Academica), S. 243-252, 2011.
 - Doris Sava: *Hoch soll er leben! Routineformeln als Forschungsaufgabe der phraseologischen Kontrastivik*. In: „Germanistische Beiträge 27“, S. 197-209, 2010.
 - Doris Sava: *Defizite der rumänischen bilingualen Phraseografie mit Deutsch*. In: „Germanistische Beiträge 26“, S. 185-222, 2010.
 - Doris Sava: *Die Darstellung der Gewalt in der deutschen Phraseologie*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): „Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung“, vol. XII, Editura Aldus, Braşov (Colecţia Academica), S. 233-245, 2010.
 - Doris Sava: *Nonverbales Kommunikationsverhalten in lexikalisierten Ausdrucksmitteln aus interlingualer Perspektive Deutsch/Rumänisch*. In: Puchianu, Carmen E. (Hrsg.): „Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung“, vol. XI, Editura Aldus Braşov (Colecţia Academica), S. 219-226, 2009.
 - Doris Sava: *Faktoren der Ausformung von Phraseologismen*. In: „Transilvania 11“, S. 81-85, 2009.
 - Doris Sava: *Metalexikografische Bemühungen zur phraseografischen Beschreibungspraxis mit Deutsch*. In: „Germanistische Beiträge 24“, S. 122-149, 2008.
 - Doris Sava: *Perspektiven der phraseografischen Forschung*. In: „Germanistische Beiträge 22/23“, S. 197-215, 2007.
 - Doris Sava: *Das Ganze ist mehr als die Summe seiner Teile. (Unbekannt) Verbesserungsvorschläge für die zweisprachige phraseografische Praxis des Sprachenpaares Deutsch/Rumänisch*. In: „Germanistische Beiträge 20/21“, S. 151-168, 2006.
 - Doris Sava: *Der Blick aufs Deutsche von innen und außen: Kontrastive Phraseologie als Forschungsaufgabe der Auslandsgermanistik*. In: „Germanistische Beiträge 19“, S. 86-125, 2005.
 - Doina Sandu/Doris Sava: *Das Gesprächsbild – eine Dialoganalyse in stereotypen Äußerungen*. In: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens 1-2“, S. 556-568, 2003.
-

-
- Horst Schuller/Doris Sava: *Protokoll der Seminar-Arbeiten zur Hoschschuldidaktik, Mediasch, 31. Mai-2. Juni 1999 im Fortbildungszentrum Schuller-Haus*. In: „Germanistische Beiträge 12“, S. 113-122, 2000.
 - Doris Sava: *Let's make things better: Der angloamerikanische Trend. Einige Bemerkungen zum neuen Look in der deutschen Sprache der Gegenwart*. In: „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens 1-2“, S. 282-289, 1999.
 - Doris Sava: *Zum Wesen der Phraseolexeme: Beschaffenheit vs. Besonderheit*. In: „Deutsch aktuell. Aus der Praxis des Deutschunterrichts in Rumänien 10“, S. 7-8, 1997.
 - Doris Sava: *Die Jugendsprache als Existenzform der deutschen Sprache*. In: „Germanistische Beiträge 7“, S. 68-74, 1997.

Rezensionen

- Doris Sava: *Gewundene Wurzeln und verwegene Wege. Soziolinguistische Untersuchung zur Gretchenfrage in der EKR*. In: „Hermannstädter Zeitung“, 10.04.2020, S. I.
- Doris Sava: *Karabağ, Imran: Wörterbuch der somatischen Redewendungen: Deutsch-Türkisch*. Frankfurt et al.: Peter Lang 2016. In: „Muttersprache 2“, Jg. 128, S. 216-220, 2018.
- Doris Sava: *Ammon, U./Bickel, H./Lenz, A. N. (Hrsg.): Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol sowie Rumänien, Namibia und Mennonitensiedlungen*. Boston/Berlin: Gruyter Mouton 2016. In: „Journal of Germanic Linguistics 30/1“, S. 88-96, 2018.
- Doris Sava: *Nistor, Adina-Lucia: Structura morfematică a grupului nominal în limba germană. [Die morphematische Struktur der Nominalgruppe im Deutschen]*. Cluj Napoca: Editura Casa Cărții de Știință 2014. In: „Germanistische Beiträge 36“, S. 264-267, 2015.
- Doris Sava: *Zalaznik Miladinovic, Mira/Sass, Maria/Sienerth, Stefan (Hrsg.): Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa*. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubljana und weitere Fallbeispiele. München: Editura IKGS 2010. In: „Germanistische Beiträge 29“, S. 235-243, 2011.
- Doris Sava: *Langenscheidts Universalwörterbuch Rumänisch (Rumänisch-Deutsch/Deutsch-Rumänisch)*. Bearbeitet von Ioan Lăzărescu, Emilia Savin. Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt Verlag. Völlige Neubearbeitung 1998. In: „Deutsch aktuell. Aus der Praxis des Deutschunterrichts in Rumänien 12“, S. 24-25, 1999.

Ass. Professor Dr. habil. **Doris Sava**

Lucian-Bloga-Universität Sibiu/Hermannstadt

Fakultät für Philologie und Bühnenkünste

Departement für anglo-amerikanische und germanistische Studien

- Doris Sava: Langenscheidts Universalwörterbuch Rumänisch (Rumänisch-Deutsch/Deutsch-Rumänisch). Bearbeitet von Ioan Lăzărescu, Emilia Savin. Berlin/München/Wien/Zürich/New York: Langenscheidt Verlag. Völlige Neubearbeitung 1998. In: „Südostdeutsche Vierteljahresblätter 48“, S. 299-300, 1999.



Hermannstadt, 04. 09.2020

Dr. habil. Doris Sava